



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BÙM VÀO ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi . Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay , chúng tôi xin đem đ n quý v 3 thành ngữ m i có liên quan t i cái mũi , ti ng Anh g i là Nose đánh v n là N-O-S-E . Anh b n Don Benson c a chúng ta xin đ c thành ngữ th nh t.

**VOICE : ( DON) :** The first idiom is “ To pay through the nose”, “ To pay through the nose”.

**TEXT: ( TRANG):** To pay through the nose nghĩa đen là tr ti n qua l mũi. N u quý v nghe và cho r ng đó là đi u khá đau đ n thì quý v đoán cũng khá đúng, vì thành ngữ này có nghĩa là ph i tr giá quá đ t cho m t cái gì không đáng, t c là m t giá c t c , nh quý v nghe tr ng h p c a anh George sau đây , ph i đi vay ti n và tr ti n lãi khá n ng.

**VOICE: ( DON):** George was so desperate for cash to pay 6 months overdue rent that he borrowed money at 5% a week. And now he is paying through the nose: Every week he is late he has to pay an extra 5%!

**TEXT: (TRANG):** Chuy n gì đã x y ra cho anh George? Anh y quá c n ti n m t đ tr 6 tháng ti n nhà mà anh y còn n đ n đ anh y ph i vay ti n v i lãi su t 5% mot tu n. Và gi đây anh y ph i tr m t giá c t c là c m i tu n anh y tr mu n anh y l i ph i tr thêm 5% n a.

Có vài t m i mà ta c n bi t là: Desperate đánh v n là D-E-S-P-E-R-A-T-E có nghĩa là túng qu n hay tuy t v ng , và Overdue đánh v n là O-V-E-R-D-U-E nghĩa là quá h n. Và bây gi xin m i quý v nghe l i thí d n này:

**VOICE: ( DON):** George was so desperate for cash to pay 6 months overdue rent that he borrowed money at 5% a week. And now he is paying through the nose: Every week he is late he has to pay an extra 5%!

**TEXT: ( TRANG):** Tiếp theo đây anh bạn chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ hai.

**VOICE: ( DON):** The second idiom is “ Cut off your nose to spite your face “ , “ Cut off your nose to spite your face”

**TEXT: ( TRANG):** Cut off your nose to spite your face, nghĩa đen là cắt mũi mình đi để làm hại mắt mình, và nghĩa bóng là làm mất đi điều gì đó với ý để nhai người khác nhưng không người hại mình mà thôi. Có một từ mới mà ta cần biết là Spite đánh vần là S-P-I-T-E nghĩa là gây khó chịu hay làm hại . Trong thí dụ sau đây, ta hãy xem điều gì xảy ra cho cô Mary khi cô ấy ra nhìn trước mặt ông xã cô ấy.

**VOICE ( DON):** Mary got so mad at her boss she shouted at him in front of the whole staff. But she really cut off her nose to spite her face : after that he blocked every chance she had for promotion.

**TEXT: (TRANG):** Câu này có nghĩa như sau: Cô Mary giận ông xã cô ấy đến nỗi cô ấy la hét ông xã trước mặt toàn ban nhân viên. Tuy nhiên thật ra cô ấy chỉ hại thân mà thôi bởi vì sau đó ông xã cô ấy đã ngăn chặn tất cả mọi cơ hội cô ấy thăng tiến lên chức.

Có vài từ mới đáng chú ý là: To block đánh vần là B-L-O-C-K nghĩa là ngăn chặn , và Promotion đánh vần là P-R-O-M-O-T-I-O-N nghĩa là thăng chức, thăng cấp. Và bây giờ anh bạn chúng ta xin đọc lại thí dụ này .

**VOICE ( DON):** Mary got so mad at her boss she shouted at him in front of the whole staff. But she really cut off her nose to spite her face : after that he blocked every chance she had for promotion.

**TEXT: ( TRANG):** Tiếp theo đây mời quý vị nghe thành ngữ thứ ba.

**VOICE : ( DON):** The third idiom is” Plain as the nose on your face” , “ Plain as the nose on your

face”.

**TEXT: ( TRANG):** Plain as the nose on your face có nghĩa là mọt đi u gì rõ ràng rành y như cái mũi trên mọt mình vậy. Ta thấy từ Plain đánh vần là P-L-A-I-N có nghĩa là rõ ràng. Trong thí dụ sau đây , anh Mark là người rõ ràng có đức tính tốt nhưng cũng có những lúc khi anh khó giao tiếp với người khác.

**VOICE: ( DON):** It’s plain as the nose on your face that Mark is better educated and more intelligent than most other people. His trouble is, he doesn’t try to hide this and scares away bosses who aren’t as smart.

**TEXT: (TRANG):** Câu này có nghĩa như sau: Ai cũng thấy rõ ràng rành là anh Mark có nhiều học vấn và thông minh hơn phần đông người khác. Nhưng vấn đề là anh ấy không che giấu đi u này khi nói cho các ông xã không gì biết người anh ấy đã tránh xa anh ấy.

Có vài từ mới mà ta cần biết là: To hide đánh vần là H-I-D-E nghĩa là che giấu, và To scare đánh vần là S-C-A-R-E nghĩa là làm cho người khác sợ hãi. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này.

**VOICE: ( DON):** It’s plain as the nose on your face that Mark is better educated and more intelligent than most other people. His trouble is, he doesn’t try to hide this and scares away bosses who aren’t as smart.

**TEXT: ( TRANG):** Thí dụ mà quý vị vừa nghe đã kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay của Đài Tiếng Nói Hoa Kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là Pay through the nose có nghĩa là trả mọt cái giá đắt , hai là Cut off your nose to spite your face là làm mọt đi u gì xấu vì giận người khác nhưng lại hại chính mình, và ba là Plain as the nose on your face nghĩa là rõ ràng rành ra đó ai cũng trông thấy cả. Huy  
n Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.